

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 98 (1972)
Heft: 48

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

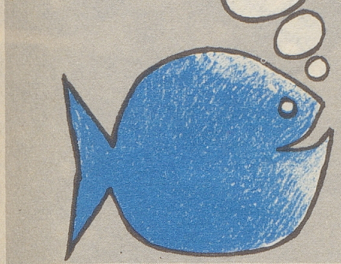
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sauber Wasser – sauber Wort



Wandernde Steinbrüche schaffen es – wohin?

Es scheint doch stets recht nützlich zu sein, das, was man geschrieben hat, noch einmal gründlich durchzulesen, bevor man es in der Zeitung erscheinen läßt. Auch ich muß mich immer und immer wieder energisch dazu zwingen. Wenn es darauf ankommt, lasse ich das Geschriebene auch über Nacht liegen und lese es mit wenigstens zwölf Stunden Abstand dann noch einmal. Auf die seltsamsten Fehler kommt man sich dann selber!

Besonders aufpassen muß man stets mit den «Bildern», die man braucht. Sonst sträubt sich einem noch das Haar in der Suppe, welches man im Teller findet.

So lese ich in meiner Zeitung den schönen, nachdenklich stimmenden

Satz: «Man fand ihn im Steinbruch, der schon seit über 60 Jahren am selben Ort steht.» Ja, ja, dachte ich. Steinbrüche pflegen doch sonst von Ort zu Ort zu wandern? Daß aber einmal ein Steinbruch über 60 Jahre lang am selben Ort stehenbleibt, dürfte außergewöhnlich sein. Weshalb es der biedere Zeitungsmann auch besonders erwähnt. Hätte der brave Berichterstatter nach einer Stunde noch einmal durchgelesen, was er da geschrieben hatte, so wäre er vielleicht selbst dahintergekommen, wie sinnlos die Bemerkung über den Steinbruch eigentlich ist.

*

Gefährlicher wird es, wenn unsere Werbeleute «moderne» Texte schreiben wollen. Sie schielen über die Landesgrenzen, im allgemeinen vornehmlich zu den Angelsachsen, mehr und mehr aber auch zu unseren deutschen Nachbarn. Deren Umgangssprache scheint ihnen immer gewaltiger zu imponieren, weshalb sie sie denn auch besonders gerne nachmachen oder nachzuahmen *versuchen*.

Da war doch jüngst zu lesen:

«Jene, die ES nicht nach Kleinbasel geschafft haben...»

und wenige Sätze weiter hieß es:

«Basler, die ES bis jetzt nicht über den Rhein brachten, ...»

Bedächtig, aufmerksam und gefesselt las ich nun natürlich weiter

und weiter bis zum Schluß. Glauben Sie aber ja nicht, in der ganzen, großen und gewiß nicht eben billigen Annonce in der Zeitung sei mit einem einzigen Wort schließlich erwähnt worden, *was* denn nun eigentlich über den Rhein zu schaffen gewesen wäre, *was* die Basler bis jetzt nicht über den Rhein brachten. Ich weiß es heute noch nicht. Einfach ES muß es gewesen sein. Aber was ist ES?

Wäre doch der Schreiber des Annoncentextes lieber bei einfachen, vernünftigen Sätzen geblieben! Jedermann hätte verstanden, was in der teuren Zeitungsannonce stand. Nicht jedem gelingt es, deutsche Umgangssprache in der Schweiz nachzuäffen. Und nicht jeder schweizerische Zeitungsleser ist «Quick»- oder «Stern»- oder «Bunte»-Abonnent und kennt den neusprachlichen Rummel schon.

Also lieber *nicht* mehr: «Wir haben es in einem Tag nach Bern geschafft», «Wir haben es nicht über den Ozean gebracht».

Wenn wir etwas nach Bern zu schaffen haben, wollen wir einen Spediteur damit beauftragen. Und dann bringen wir eher etwas übers Herz, als uns selbst über den Ozean. Nicht wahr? Wenn auch Rhein und Ozean lange nicht mehr so sauber sind wie einst, so wollen wir wenigstens unsere Sprache ein wenig sauber zu halten versuchen.

Fridolin

Ferierienerlebnis

Griechenlandreise, Ausfahrt zum Poseidon-Tempel auf Kap Súnion, ca. 70 km von Athen entfernt.

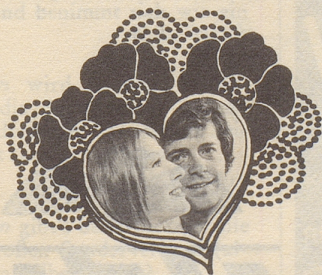
Nach dem Verlassen des Cars schlugen die meisten Reiseteilnehmer den Weg zur Tempel-Kuppe ein. Einer jedoch hebt seine Film-Kamera ans Auge und ruft seinem Begleiter zu: «Ich bi doch nöd verrückt, für was han ich dänn mis Tele-Objektiv! Jetzt wird dä Tämpel ufgnah, und dänn lueg ich en dihome aa!»

Sprach's, filmt und verschwand im Restaurant. GB



Aus der Hörfolge «Von der Verlegenheit, Verleger zu sein» aus dem Studio Basel gepflückt: «Der gewiegte Großverleger weiß, wie man auch mit schlechten Büchern gute Geschäfte macht ...» Obobr

Jung sein. Sich jung fühlen.



Sich zu Hause «Zuhause» fühlen, das ist das schönste.

MSL-Möbel haben es in sich, aus einer Wohnung ein Heim zu machen, das so persönlich ist wie seine Bewohner.

Es lohnt sich auf Entdeckungsfahrt zu gehen. Ihr Fachhändler wird Sie gerne begleiten um Ihnen die unbeschränkten Gestaltungsmöglichkeiten mit MSL-Möbeln zu zeigen.

Max Stählin & Cie AG, Möbelfabrik
8853 Lachen, Tel. 055 7 16 71
Zweigaussstellung:

1099 Carrouge (Waadt), Tel. 021 93 13 84



STÄHLIN

Ein Möbelprogramm wie es nur der MSL-Fachhandel bieten kann.



MSL-Möbel erhalten Sie in Fachgeschäften mit dem blauen MSL-Stählin-Plakat.
Bezugsquelleninformation: Telefon 055 7 16 71



1971 erreichten 87,4% aller BEA-Kursflüge auf die Minute genau ihr Ziel.

Wenn Sie kurz pausieren können, lesen Sie doch, warum's Ihr Captain nicht kann.

Haben Sie sich auch schon gefragt, was denn eigentlich der Captain im Cockpit macht, während Sie an Ihrem zoll- und steuerfreien Drink nippen? Nun, unter anderem ist er ständig damit beschäftigt:

- die Einhaltung des Flugkurses zu überprüfen,
- an allen Richtstrahlknotenpunkten die voraussichtliche Landungszeit neu abzuschätzen,
- einlaufende meteorologische Meldungen auszuwerten,
- den Treibstoffverbrauch zu überwachen,
- seine Schlüsse aus Radarbeobachtungen zu ziehen,

ein Auge auf seine Co-Piloten zu haben, die Flugrichtung wechselnden Windrichtungen anzupassen, das Bordbuch laufend nachzuführen, auf Temperaturveränderungen gebührend Rücksicht zu nehmen, sich – via Chefsteward und die Stewardessen – zu vergewissern, dass Sie und Ihre Mitpassagiere sich wohlfühlen.

Er gibt sich, kurzum, alle Mühe, dass Sie Ihr Flugziel wohlgenut, entspannt und pünktlich erreichen. Weil er eben darauf eingeschworen ist, seine ganze Zeit dafür einzusetzen, dass *Sie* keine Minute von der Ihren verlieren.



BEA

Your Captain wishes you a pleasant flight

BEA fliegt nonstop nach London: Basel ab 19.45. Genf ab 12.55, 15.30, 19.15, 23.05. Zürich ab 13.40, 18.50, 23.10.
Neu: jeden Dienstag, Donnerstag, Samstag Genf-Manchester.